

Minutes of the meeting hold on November 25, 1958 at the Department of Education of the Committee for the examination of diploma's value.

On November 25, 1958 at 3:00 p.m. the Committee for the examination of diploma's value held its 3rd session at the Department of National Education under the chairmanship of the Secretary of State for education.

Were present:

Messrs:

- The Secretary of State for education ... Chairman
- Nguyễn Quang Trình, rector of Saigon university, president of the sub-committee examining French diplomas Member
- Tôn Thất Thiện, president of the sub-committee examining English and American diplomas-do-
- Nguyễn Duy Ninh (representatives of
- Trần Quang Toàn (Fonction publique -do-
- Bùi Phát Vượng, representative of the Directorate General of Planning -do-
- Trần Văn Đinh, representing the Rector of the National Institute of Administration..... -do-
- Trưởng Văn Huân, representative of the Directorate General of secondary, primary and popular education -do-
- Nguyễn Trang Quới, representative of the Directorate of technics and art educational affairs...-do-
- Ngô Duy Trưởng, Chief of the Service of Legislation of the Department of Education -do-

- Lý Văn Hưởng, Chief of the Service of Personnel of the Department of Education..... Member
- Đoàn Đinh Liêu, Chief of the Bureau of Educational affairs of the Department of Education...Secretary

The Committee also invited the following officials of other departments to make explanations on the diplomas that those departments asked the Committee to consider:

- Dr. Lê Nhàn Thuần, representative of the Department of Public Health

Messrs:

- Nguyễn Văn Tai, representative of the Department of Foreign Affairs
- Nguyễn Duy Ân, representative of the Department of Public Works and Communications
- Lương Sĩ Chuồng, representative of the Department of Agriculture
- Cung Bình Hán, representative of the Directorate of Fisheries
- Đỗ Linh Bằng, representative of the Directorate of Post Office.

At 3:00 p.m., the Secretary of State opened the session, reviewed briefly the achievements of the two sub-committees of French, English and American diploma examination which were obtained in the last 8 months since the first session. The Secretary of State proposed the Committee to discuss at first the English-American diplomas because French diplomas were examined in the previous session of March 28, 1958.

This proposal was approved. Then Mr. Tôn Thất Thiện, president of the sub-committee for English-American diplomas

examination, explained the 10 principles worked out by this sub-committee and used as basis for examination (see appendix). After consultation and discussion of these 10 principles, the Committee approved the sub-committee's proposals with some detailed amendments which were mentioned in the attached appendix. The Committee approved the exceptions on index basing on the following factors:

- duration of study
- reputation of the school awarding the diploma
- present need for the kinds of experts necessary to public services
- special individual's traits (passing exam with distinction : excellent, good; having other valuable diplomas; graduate from special courses or having university's certificate....)

The Secretary of State mentioned that a number of teachers having the baccalaureate diploma were not entitled to get index increase though they had additional university's certificates. The representative of Fonction Publique made known that the Contract Committee still considered university's certificates as a factor to increase index.

In principle:

- full baccalaureate 320
- having one university certificate.... 350
- having two university certificate.... 380

If there were cases that the persons concerned were not entitled to index increase, this was due to the fact that the

Department of Education did not present these certificates to the Contract Committee. The representative of Fonction Publique emphasized that the index exceptions approved were applied only to non-cadre personnel recruited by contract but not to cadre personnel.

Afterward the Committee examined individual cases and approved the sub-committee's proposals concerning Messrs:

- Nguyễn Khắc Quynh (No 4)	index 260	(
- Phạm thi Ngọc Quê (No10)	" 470)
- Trần văn Lai (No14)	" 350	(See
- Trần văn Minh (No18)	" 320) Appendix
- Trưởng bưu Điện (No22)	" 510	(
- Trần xuân Giang (No20)	" 320)

The Committee also examined and made amendments to the following cases:

- Mr. Hoang Đinh Bảo (No 1)
- Madame Lâm thị Hai (No 2)
- Miss Công Tằng Tôn Nữ Minh Khuê (No 6)
- Mr. Vũ Tá Lợi (No 7)
- Mr. Lê đức Tuân (No 11)
- Miss Nguyễn thi Xuân Anh (No 12)

These 6 civil servants had returned from training and had been proposed by the sub-committee to an upgrade promotion. However the Committee was incompetent to make decisions on these cases and should submit them to administrative agency for consideration in accordance with regulation of the person concerned. The sub-committee for English-American diploma proposed index 260 to

Madame Nguyễn thị Sáu. Because she also has a French diploma, the Committee asked the president of sub-committee for French diploma to make known its results. And after discussion the Committee approved index 310 as proposed by the sub-committee for French diploma.

The Committee did not consider Mr Tô Ngọc Thach's case because the latter did not apply for recruitment at the Department of Foreign Affairs.

Mr Du Phuoc Long was proposed to index 380 by the sub-committee. But the Committee thought that it was too generous and then decided to lower it to index 350. The representative of the Department of Foreign Affairs recognized that the index was right but the person concerned had temporarily enjoyed index 430. He asked the Committee to re-examined generously. After discussion, the Committee voted unanimously index 350.

	Sub-committee's index proposal	Committee's approval
-Mrs Nguyễn văn Nhất alias Lê thi Ngú (No 5)	300	320
- Võng Đức Đại alias Bach Sơn (No 8)	260	270
- Dưỡng thiều Tông (No 15) (1) under the condition that the certificate of 2nd year of Licence should be presented	300	400 (1)
- Trần xuân Trường (No 16)	470	430
- Trần Thuyên (No 17)	470	430
- Trường đình Phú (No 19)	550	510
- Madame Hà bích Chi (No 21)	added 20 marks	430

- Mr Lý Chánh Đức's case was put off to the next session. Before closing, the Committee's president mentioned that the sub-committee for English American diploma examination was somewhat generous in examining the diploma's value. However, because the government aims at favoring and encouraging the students returned from abroad and because of service need, he fully agreed on that generosity.

The session was ended at 5:15 p.m.

Secretary of State for National Education

President of the Committee for diploma's value examination

Secretary

Signed: Đoàn Đinh Liêu

Signed: Trần Hữu Thê

Certified copy:

Director of Service of legislation and educational affairs

Signed: Ngô dù Trưởng

Decision of the Sub-committee for the examination of
 the value of diplomas on 1958 concerning
 the diplomas which have been examined and proposed
 by the American and English Sub-committee.

Full names	Diplomas	Interested service	Proposals of the Sub-committee	Decisions of the committee
PRINCIPLES	<p><u>On April 11, 1958</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Holder of Secondary school diploma - Plus one year of study seriously carried on abroad - Plus 2 years of studies 		<ul style="list-style-type: none"> - Index 220 - 20 marks - Equivalent to 1st part of Baccalauréat 	<p>220 Plus 20 marks for every year of study seriously carried on abroad having graduation certificate</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - 1st part of Baccalauréat - Plus one year of study seriously carried on abroad 		<ul style="list-style-type: none"> - Index 270 - Plus 30 marks 	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> - Graduated from American High School 		<ul style="list-style-type: none"> - Beginners of secondary school (2nd cycle) VN 	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> - Freshman 		<ul style="list-style-type: none"> - 1st part of Baccalauréat 	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> - 2nd part of Baccalauréat If not holder of B.A., B.S.C., etc every additional year of study (with certificate) 		<ul style="list-style-type: none"> - Index 320 - Plus 30 marks 	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> - Matriculation - General certificate, University Entrance Examination, Sophomore of American Universities 		<ul style="list-style-type: none"> - 2nd part of Baccalauréat 	Approved

- Bachelor of (Arts, Sciences, Commerce etc...)
 - a) the baccalauréat is not required, school term less than 3 years or schools not recognized by the A.A.U.
 - b) the baccalauréat is required and 3 or 4 years of studies, or schools recognized by the Association of American Universities

From 350 to 410

Approved

- Holder of Master (Arts, Sciences, Commerces)
 - a) the baccalauréat is not required, school term less than 3 years, a school not recognized by the Association of American Universities.
 - b) the baccalauréat is required school term 3-4 years, schools not recognized by the A.A.U.

Index 470 (the committee of September 16, 1957 approved the index from:
 430 minimum
 470 average
 510 maximum
 1. From 510 to 550 . . . 510
 2. 590 for great . . . 550
 universities such as: Harvard, London etc.

Approved

Ph.D.

- American University: B.A. plus 5 years of study
- English University: B.A. plus 3 years of study

Index 690

Approved

Cambridge, Oxford... Certificate in English

- 1. Lower Certificate
- 2. Certificate of Proficiency
 - a. C Lower grade

b. B Upper grade

A

3. Diploma in English studies

4. Diploma in International Affairs

Index 260

Index 320 (proposed by the committee of September 16, 1957 in virtue of proof)

(on contract basis)

Index : 350

Index : 380

Index : 430

Index : 410

1) Hoàng-Dinh-Bao	<ul style="list-style-type: none"> In the 1st year of the secondary school 2nd cycle at Huế (Quốc Học Huế) One year at nursery branch, Boston University (U.S.) 	Department of Health	Index : 260	The committee declared itself incompetent; sent this case back to the department concerned for examination of its administrative aspect (civil-servants)
2) Lâm-thi-Hai	<p style="text-align: center;"><u>On March 28, 1959</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Holder of Vietnamese nursery diploma One additional year at nursery branch, Syracuse University 		Index : 240	
3) Nguyễn-thi-Sau	<ul style="list-style-type: none"> Holder of diploma in Modern French studies (Alliance Française) Diplôme d'études françaises modernes 2 additional school years at West London College of Commerce, Hemmersmith (great Britain) and holder of the Lower Certificate of Cambridge and Royal Society of Arts 	Department of education (personnel)	Index : 260	Approved Index 310 as proposed by French sub-committee
4) Nguyễn-Khac-Quynh	<ul style="list-style-type: none"> Has been in the 1st year of the secondary school of the 2nd cycle (French School) Has done one additional year in University of Taxas 	- id -	Index 260	Approved
5) Nguyễn-Van-Nhật aleas Lê-thi-Ngú	<ul style="list-style-type: none"> Holder of secondary school diploma (1st cycle) Holder of Cambridge Certificate of Proficiency in English (category III) Participant of a six month course in pedagogy branch at Illinois State University 	- id -	Index 300	Approved 320

	May 13rd, and May 23rd 1958			
6) Công Tăng Tôn Nữ Ninh Khương	- Health agent at Huê having not earned the secondary school diploma participant of a one-year course in USA	Health agent	Plus one step	The Committee de- clares itself incompetent
7) Vũ Tá Lợi	- Holder of secondary school di- ploma (1st cycle) - Participant of 5-month in-service training course at Agricultural University at Quebec	Department Agriculture	Plus one step	- id -
8) Vượng Đức Đại alias Bạch Sơn	- Former student of "the continental English college Shanghai" Senior English class (graduated)	Fishing direction	Index 260	Approved 270
9) Tô Ngọc Thạch	- Not holder of baccalauréat - Holder of the diploma in Inter- national Studies London, 1953 - Has achieved the 1st year at the Institute of International High Studies (Paris)	Department of Foreign Affairs	Index 430	Examination refused by the Committee as the person concerned has withdrawn his application from the Department of Foreign Affairs
10) Miss Pham thi Ngọc Quái	- 1st year of Modern French program - B.A. St Xavier College Chicago (1951-53) - M.A. Loyola University Chicago (1953-56)	National Bank	Index 470	Approved
11) Lê Đức Tuân	- Secondary school first cycle diploma - Graduated from Turner High School Columbus, Georgia (1955-1956) - Clerk grade II specially nominated teacher	Department of Education	Plus one step	The Committee de- clares itself in- competent

12) Nguyễn Thị Xuân Anh	<ul style="list-style-type: none"> - Holder of the Brevet Elementary diploma - Cambridge lower certificate (grade Pass) 	Directorate General of Education	Index 260	The Committee declares itself incompetent
13) Đỗ Phước Long	<ul style="list-style-type: none"> - Not holder of Baccalauréat, has completed the 1st year of French Senior Secondary School - 2 years in the States, B.S. 	Department of Foreign Affairs	Index 380	Index 350
14) Trần Văn Lai	<ul style="list-style-type: none"> - Matriculated in London 1949 Graduated intermediate, B.S. 2 credits (economics) London 1952 	-id-	Index 350	Approved
15) Dương Thiệu Tông	<ul style="list-style-type: none"> - Baccalauréat 1945 - Certificate of 1st exam in Law - One year in University of Wales, certificate in International Law and Relations 		Index 380	Index 400 - but should produce certificate of Law for the 2nd year
<u>Minute of 7-25-1958</u>				
16) Trần Xuân Trưởng	<ul style="list-style-type: none"> - Finished 1st year of French Senior Secondary School - Cambridge Diploma in English Studies of - London Diploma in International Affairs 	Department of Foreign Affairs	Index 470 (seniority not yet included)	Index 430
17) Trần Thuyên	<ul style="list-style-type: none"> - Cambridge Diploma in English Studies - London Diploma in International Affairs 		Index 470 (seniority not yet included)	Index 430
18) Trần Văn Minh	<ul style="list-style-type: none"> - Cambridge Certificate of Proficiency in English Grade C - Certificate of English Phonetics 	Person concerned	Index 320	Approved

19) Trưởng Đinh Phú	<ul style="list-style-type: none"> - First part Baccalaureate Mention A.B. 1948 - Second part Baccalaureate (1st in Huê) 1949 - General Mathematics in Paris 1950 - B.S. (Agriculture) De Paul University and M. S. (Agronomy) Illinois University 51-56 	Person concerned	Index 550 (seniority not yet included)	Approved Index 510
20) Trần Xuân Giang	<ul style="list-style-type: none"> - Cambridge Certificate of Proficiency in English Grade C - Certificate British Chamber of Commerce Paris 	Department of Education	Index 320	Approved Index 320
21) Miss Hà Bích Chi	<p><u>Sub-committee of English Certificate 10-3-1958</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - 3 Certificates of French Licence and a 4th stating she has passed written exam, but failed in oral exam - Having attended a course of English literature in City Literary Institute (London University) - Having attended a 1 year course in the Institute of Education (London University) (no graduation certificate) 	-id-	These 4 certificates do not qualify her for French licence, or English. Master degree let us propose an addition of 20 marks	Equivalent to Free Licence Index 430
22) Trưởng Bùu Điên	<ul style="list-style-type: none"> - Rhetoric class in Belgium (equivalent to French Baccalaureat) - PCB in Louvain - B.A. (University of Western Ontario) - M.A. (University of Detroit) 	-id-	Index 510	Approved

23) Lý Chánh Đức	- B.S. University of Seton Hall - Having attended Fordham University - B.S. (Engineering) Florida Uni- versity	Department of Education	Free Licence	To be brought to the next session
---------------------	---	-------------------------------	--------------	--------------------------------------

Secretary,

Signature: Đoàn-Đinh-Liên

Certified true copy
Chief of Legal and Education
Service

Signature : Ngô-Dự-Trưởng

Saigon 11 - 25 - 1958

Secretary of Education
President of the Committee
for examination of the
value of diplomas

Signature : Trần-Hữu-Thế

Minutes of the meeting hold on November 25, 1958 at the Department of Education of the Committee for the examination of diploma's value.

---+---+---+---+---

On November 25, 1958 at 3:00 p.m. the Committee for the examination of diploma's value held its 3rd session at the Department of National Education under the chairmanship of the Secretary of State for education.

Were present:

Messrs:

- The Secretary of State for education ... Chairman
- Nguyễn Quang Trình, rector of Saigon university, president of the sub-committee examining French diplomas Member
- Tôn Thất Thiện, president of the sub-committee examining English and American diplomas-do-
- Nguyễn Duy Ninh { representatives of
- Trần Quang Toàn { Fonction publique -do-
- Bùi Phát Vượng, representative of the Directorate General of Planning -do-
- Trần Văn Dinh, representing the Rector of the National Institute of Administration..... -do-
- Trương Văn Huân, representative of the Directorate General of secondary, primary and popular education -do-
- Nguyễn Tráng Quái, representative of the Directorate of technics and art educational affairs...-do-
- Ngô Dụ Trưởng, Chief of the Service of Legislation of the Department of Education -do-

- Lý Văn Hướng, Chief of the Service of Personnel of the Department of Education..... Member
- Đoàn Dinh Liêu, Chief of the Bureau of Educational affairs of the Department of Education...Secretary

The Committee also invited the following officials of other departments to make explanations on the diplomas that those departments asked the Committee to consider:

- Dr. Lê Nhàn Thuần, representative of the Department of Public Health

Messrs:

- Nguyễn Văn Tại, representative of the Department of Foreign Affairs
- Nguyễn Duy An, representative of the Department of Public Works and Communications
- Lương Sĩ Chuồng, representative of the Department of Agriculture
- Cung Bình Hán, representative of the Directorate of Fisheries
- Đỗ Linh Bằng, representative of the Directorate of Post Office.

At 3:00 p.m., the Secretary of State opened the session, reviewed briefly the achievements of the two sub-committees of French, English and American diploma examination which were obtained in the last 8 months since the first session. The Secretary of State proposed the Committee to discuss at first the English-American diplomas because French diplomas were examined in the previous session of March 28, 1958.

This proposal was approved. Then Mr. Tôn Thất Thiện, president of the sub-committee for English-American diplomas

examination, explained the 10 principles worked out by this sub-committee and used as basis for examination (see appendix). After consultation and discussion of these 10 principles, the Committee approved the sub-committee's proposals with some detailed amendments which were mentioned in the attached appendix. The Committee approved the exceptions on index basing on the following factors:

- duration of study
- reputation of the school awarding the diploma
- present need for the kinds of experts necessary to public services
- special individual's traits (passing exam with distinction : excellent, good; having other valuable diplomas; graduate from special courses or having university's certificate....)

The Secretary of State mentioned that a number of teachers having the baccalaureate diploma were not entitled to get index increase though they had additional university's certificates. The representative of Fonction Publique made known that the Contract Committee still considered university's certificates as a factor to increase index.

In principle:

- full baccalaureate 320
- having one university certificate.... 350
- having two university certificate.... 380

If there were cases that the persons concerned were not entitled to index increase, this was due to the fact that the

Department of Education did not present these certificates to the Contract Committee. The representative of Fonction Publique emphasized that the index exceptions approved were applied only to non-cadre personnel recruited by contract but not to cadre personnel.

Afterward the Committee examined individual cases and approved the sub-committee's proposals concerning Messrs:

- Nguyễn Khắc Quynh (No 4)	index 260	(
- Phạm thi Ngọc Quái (No10)	" 470)
- Trần văn Lai (No14)	" 350	(See
- Trần văn Minh (No18)	" 320) Appendix
- Trương bửu Diện (No22)	" 510	(
- Trần xuân Giang (No20)	" 320)

The Committee also examined and made amendments to the following cases:

- Mr. Hoang Đinh Bảo (No 1)
- Madame Lâm thi Hai (No 2)
- Miss Công Tằng Tôn Nữ Minh Khuê (No 6)
- Mr. Vũ Tá Lợi (No 7)
- Mr. Lê đúc Tuân (No 11)
- Miss Nguyễn thi Xuân Anh (No 12)

These 6 civil servants had returned from training and had been proposed by the sub-committee to an upgrade promotion. However the Committee was incompetent to make decisions on these cases and should submit them to administrative agency for consideration in accordance with regulation of the person concerned. The sub-committee for English-American diploma proposed index 260 to

Madame Nguyễn thị Sáu. Because she also has a French diploma, the Committee asked the president of sub-committee for French diploma to make known its results. And after discussion the Committee approved index 310 as proposed by the sub-committee for French diploma.

The Committee did not consider Mr Tô Ngọc Thạch's case because the latter did not apply for recruitment at the Department of Foreign Affairs.

Mr Du Phuoc Long was proposed to index 380 by the sub-committee. But the Committee thought that it was too generous and then decided to lower it to index 350. The representative of the Department of Foreign Affairs recognized that the index was right but the person concerned had temporarily enjoyed index 430. He asked the Committee to re-examined generously. After discussion, the Committee voted unanimously index 350.

	:Sub-committee's index proposal :	Committee's approval
-Mrs Nguyễn văn Nhất alias Lê thi Ngú (No 5)	: 300	: 320
- Võng Đức Đại alias Bach Sơn (No 8)	: 260	: 270
- Dương thiệu Tông (No 15) (1) under the condition that the certificate of 2nd year of Licence should be presented	: 300	: 400 (1)
- Trần xuân Trường (No 16)	: 470	: 430
- Trần Thuyên (No 17)	: 470	: 430
- Trường định Phú (No 19)	: 550	: 510
- Madame Hà bích Chi (No 21)	: added 20 marks :	: 430

- Mr Lý Chánh Đức's case was put off to the next session. Before closing, the Committee's president mentioned that the sub-committee for English American diploma examination was somewhat generous in examining the diploma's value. However, because the government aims at favoring and encouraging the students returned from abroad and because of service need, he fully agreed on that generosity.

The session was ended at 5:15 p.m.

Secretary of State for National Education

President of the Committee for diploma's
value examination

Secretary

Signed: Đoàn Dinh Liêu

Signed: Trần Hữu Thủ

Certified copy:

Director of Service of legislation and
educational affairs

Signed: Ngô dùi Trường

Decision of the Sub-committee for the examination of
 the value of diplomas on 1958 concerning
 the diplomas which have been examined and proposed
 by the American and English Sub-committee.

Full names	Diplomas	Interested service	Proposals of the Sub-committee	Decisions of the committee
PRINCIPLES	<p><u>On April 11, 1958</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Holder of Secondary school diploma - Plus one year of study seriously carried on abroad - Plus 2 years of studies 		<ul style="list-style-type: none"> - Index 220 - 20 marks - Equivalent to 1st part of Baccalauréat 	<p>220 Plus 20 marks for every year of study seriously carried on abroad having graduation certificate</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - 1st part of Baccalauréat - Plus one year of study seriously carried on abroad 		<ul style="list-style-type: none"> - Index 270 - Plus 30 marks 	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> - Graduated from American High School 		<ul style="list-style-type: none"> - Beginners of secondary school (2nd cycle) VN 	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> - Freshman 		<ul style="list-style-type: none"> - 1st part of Baccalauréat 	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> - 2nd part of Baccalauréat If not holder of B.A., B.S.C., etc every additional year of study (with certificate) 		<ul style="list-style-type: none"> - Index 320 - Plus 30 marks 	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> - Matriculation - General certificate, University Entrance Examination, Sophomore of American Universities 		<ul style="list-style-type: none"> - 2nd part of Baccalauréat 	Approved

<ul style="list-style-type: none"> - Bachelor of (Arts, Sciences, Commerce etc...) <ul style="list-style-type: none"> a) the baccalauréat is not required, school term less than 3 years or schools not recognized by the A.A.U. b) the baccalauréat is required and 3 or 4 years of studies, or schools recognized by the Association of American Universities 		<p>From 350 to 410</p> <p>Fair and good grade 430 Excellent 470</p>	<p>Approved</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Holder of Master (Arts, Sciences, Commerces) <ul style="list-style-type: none"> a) the baccalauréat is not required, school term less than 3 years, a school not recognized by the Association of American Universities. b) the baccalauréat is required school term 3-4 years, schools not recognized by the A.A.U. 		<p>Index 470 (the committee of September 16, 1957 approved the index from: 430 minimum 470 average 510 maximum</p> <p>1. From 510 to 550 . . . 510 2. 590 for great . . . 550 universities such as: Havard, London etc.</p>	<p>Approved</p>
<p><u>Ph.D.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - American University: B.A. plus 5 years of study - English University: B.A. plus 3 years of study 		<p>Index 690</p>	<p>Approved</p>
		<p>Index 690</p>	<p>(on contract basis)</p>
<p>Cambridge, Oxford... Certificate in English</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Lower Certificate 2. Certificate of Proficiency <ul style="list-style-type: none"> a. C Lower grade b. B Upper grade A 3. Diploma in English studies 4. Diploma in International Affairs 		<p>Index 260</p> <p>Index 320 (proposed by the committee of September 16, 1957 in virtue of proof)</p> <p>Index : 350</p> <p>Index : 380</p> <p>Index : 430</p> <p>Index : 410</p>	<p>Approved</p> <p>(on contract basis)</p>

1) Hoàng-Dinh-Bao	<ul style="list-style-type: none"> Minute of March 8, 1958 In the 1st year of the secondary school 2nd cycle at Huế (Quốc Học Huế) One year at nursery branch, Boston University (U.S.) 	Department of Health	Index : 260	The committee declared itself incompetent; sent this case back to the department concerned for examination of its administrative aspect (civil-servants)
2) Lâm-thi-Hai	<p><u>On March 28, 1959</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Holder of Vietnamese nursery diploma One additional year at nursery branch, Syracuse University 		Index : 240	
3) Nguyễn-thi-Sau	<ul style="list-style-type: none"> Holder of diploma in Modern French studies (Alliance Française) Diplôme d'études françaises modernes 2 additional school years at West London College of Commerce, Hemmersmith (great Britain) and holder of the Lower Certificate of Cambridge and Royal Society of Arts 	Department of education (personnel)	Index : 260	Approved Index 310 as proposed by French sub-committee
4) Nguyễn-Khắc Quynh	<ul style="list-style-type: none"> Has been in the 1st year of the secondary school of the 2nd cycle (French School) Has done one additional year in University of Taxas 	- id -	Index 260	Approved
5) Nguyễn-Van-Nhât alias Lê-thi-Nguyễn	<ul style="list-style-type: none"> Holder of secondary school diploma (1st cycle) Holder of Cambridge Certificate of Proficiency in English (category III) Participant of a six month course in pedagogy branch at Illinois State University 	- id -	Index 300	Approved 320

	<u>May 13rd, and May 23rd 1958</u>			
6) Công Tằng Tôn Nữ Ninh Khuê	<ul style="list-style-type: none"> - Health agent at Huế having not earned the secondary school diploma participant of a one-year course in USA 	Health agent	Plus one step	The Committee declares itself incompetent
7) Vũ Tá Lợi	<ul style="list-style-type: none"> - Holder of secondary school diploma (1st cycle) - Participant of 5-month in-service training course at Agricultural University at Quebec 	Department Agriculture	Plus one step	- id -
8) Vương Đức Đại alias Bạch Sơn	<ul style="list-style-type: none"> - Former student of "the continental English college Shanghai" Senior English class (graduated) 	Fishing direction	Index 260	Approved 270
9) Tô Ngọc Thạch	<ul style="list-style-type: none"> - Not holder of baccalauréat - Holder of the diploma in International Studies London, 1953 - Has achieved the 1st year at the Institute of International High Studies (Paris) 	Department of Foreign Affairs	Index 430	Examination refused by the Committee as the person concerned has withdrawn his application from the Department of Foreign Affairs
10) Miss Pham thị Ngọc Quỳ	<ul style="list-style-type: none"> - 1st year of Modern French program - B.A. St Xavier College Chicago (1951-52) - M.A. Loyola University Chicago (1953-56) 	National Bank	Index 470	Approved
11) Lê Đức Tuân	<ul style="list-style-type: none"> - Secondary school first cycle diploma - Graduated from Turner High School Columbus, Georgia (1955-1956) - Clerk grade II specially nominated teacher 	Department of Education	Plus one step	The Committee declares itself incompetent

12) Nguyễn Thị Xuân Anh	- Holder of the Brevet Elementary diploma - Cambridge lower certificate (grade Pass)	Directorate General of Education	Index 260	The Committee declares itself incompetent
13) Du Phuoc Long	- Not holder of Baccalauréat, has completed the 1st year of French Senior Secondary School - 2 years in the States, B.S.	Department of Foreign Affairs	Index 380	Index 350
14) Trần Văn Lai	- Matriculated in London 1949 Graduated intermediate, B.S. 2 credits (economics) London 1952	-id-	Index 350	Approved
15) Dương Thiệu Tông	- Baccalauréat 1945 - Certificate of 1st exam in Law - One year in University of Wales, certificate in International Law and Relations	Index 380	Index 380	Index 400 - but should produce certificate of Law for the 2nd year
16) Trần Xuân Trường	<u>Minute of 7-25-1958</u> - Finished 1st year of French Senior Secondary School - Cambridge Diploma in English Studies - London Diploma in International Affairs	Department of Foreign Affairs	Index 470 (seniority not yet included)	Index 430
17) Trần Thuyên	- Cambridge Diploma in English Studies - London Diploma in International Affairs		Index 470 (seniority not yet included)	Index 430
18) Trần Văn Minh	- Cambridge Certificate of Proficiency in English Grade C - Certificate of English Phonetics	Person concerned	Index 320	Approved

19) Trương Dinh Phú	<ul style="list-style-type: none"> - First part Baccalauréate Mention A.B. 1948 - Second part Baccalauréate (1st in Huế) 1949 - General Mathematics in Paris 1950 - B.S. (Agriculture) De Paul University and M. S. (Agronomy) Illinois University 51-56 	Person concerned	Index 550 (seniority not yet included)	Approved Index 510
20) Trần Xuân Giang	<ul style="list-style-type: none"> - Cambridge Certificate of Proficiency in English Grade C - Certificate British Chamber of Commerce Paris 	Department of Education	Index 320	Approved Index 320
21) Miss Hà Bich Chi	<p><u>Sub-committee of English Certificate 10-3-1958</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - 3 Certificates of French Licence and a 4th stating she has passed written exam, but failed in oral exam - Having attended a course of English literature in City Literary Institute (London University) - Having attended a 1 year course in the Institute of Education (London University) (no graduation certificate) 	-id-	These 4 certificates do not qualify her for French licence, or English. Master degree let us propose an addition of 20 marks	Equivalent to Free Licence Index 430
22) Trương Bửu Điển	<ul style="list-style-type: none"> - Rhetoric class in Belgium (equivalent to French Baccalauréat) - PCB in Louvain - B.A. (University of Western Ontario) - M.A. (University of Detroit) 	-id-	Index 510	Approved

23) Lý Chánh Đức	<ul style="list-style-type: none"> - B.S. University of Seton Hall - Having attended Fordham University - B.S. (Engineering) Florida Uni- versity 	Department of Education	Free Licence	To be brought to the next session
---------------------	--	-------------------------------	--------------	--------------------------------------

Secretary,

Signature: Đoàn-Dinh-Liên

Certified true copy
Chief of Legal and Education
Service

Signature : Ngõ-Dụ-Tríđng

Saigon 11 - 25 - 1958

Secretary of Education
President of the Committee
for examination of the
value of diplomas

Signature : Trần-Hữu-Thê

BIÊN BẢN
phiên họp Hội-Đồng xét giá-trị
văn-bằng ngày 25.11.1958 tại Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục

Ngày 25 tháng 11 năm 1958 hồi 15 giờ tại Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục, Hội-Đồng xét giá-trị văn-bằng họp kỳ thứ III dưới quyền Chủ-tọa của Ông Bộ-Trưởng Quốc-Gia Giáo-Dục.

Hiện diện có các Vị :

0.0. - Bộ-Trưởng Quốc-Gia Giáo-Dục	Chủ-tịch
- Nguyễn-quang-Trình, Viện-Trưởng Viện Lai-Học Saigon, Chủ-tịch Tiểu-ban xét giá-trị văn- bằng Pháp.	Hội-viên
- Tôn-thất-Thiện, Chủ-tịch Tiểu-ban xét giá-trị văn-bằng Anh, Mỹ.	-pt-
- Nguyễn-duy-Ninh (Đại-diện Nhà Tổng Giám-Đốc	-nt-
- Trần-quang-Toàn (Công-vụ	
- Bùi-phát-Vượng, Đại-diện Nhà Tổng Giám-Đốc Kế- hoạch	-nt-
- Trần-văn-Bình, Đại-diện Ông Viện-trưởng Viện Quốc-Gia Hành-chánh	-nt-
- Trương-văn-Huân, Đại-diện Nhà Tổng Giám-Đốc Trung, Tiểu-học và B.D.G.D.	-nt-
- Nguyễn-trang-Quảng, Đại-diện Nhà Kỹ-thuật và Kỹ-thuật học-vụ.	-nt-
- Ngô-đự-Trương, Chánh-sự-vụ Sở Pháp-ché Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục	-nt-
- Lý-văn-Huông, Chánh-sự-vụ Sở Nhân-viên Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục	-nt-
- Đoàn-dịnh-Liêu, Chu-sự Phòng Học-vụ Bộ QGGD	Thứ-ký

Ngoài ra, Hội-Đồng còn mời thêm các Vị Đại-diện những
Bộ kè sau để thuyết trình về những văn-bằng mà các Bộ này đã yêu-
cầu Hội-Đồng cứu xét :

- B.S. Lê-nhân-Thuần Đại-diện Bộ Y-Tế
- 0.0. Nguyễn-văn-Lai, Đại-diện Bộ Ngoại-giao
Nguyễn-duy-ÂN, Đại-diện Bộ Công-chánh và Giao-
Thông
- Lương-sĩ-Chuông, Đại-diện Bộ Canh-Nông
Cung-binh-Kàn, Đại-diện Nhà Ngu-Nghiệp
- Dò-linh-Bằng, Đại-diện Nhà Bưu-ßen

Dùng 15 giờ Ông Bộ-Trưởng Quốc-Gia Giáo-Dục, Chủ-tịch
Hội-Đồng tuyên-bố khai-mạc, tóm tắt kết-quả do hai Tiểu-Ban Pháp
và Anh Mỹ đã thâu-luận được trong 8 tháng vừa qua kể từ ngày
hop Hội-Đồng kỳ trước.

Ông Bộ-Trưởng đề-nghị cùng Hội-Đồng thảo-luận về các
văn-bằng Anh Mỹ trước, vì trong phiên họp ngày 28.3.58 Hội-Đồng
mời xét về các văn-bằng Pháp.

Sau khi Hội-Đồng tán-thành đề-nghị này, Ông Tôn-thất-
Thiện, Chủ-tịch Tiểu-ban xét giá-trị văn-bằng Anh Mỹ trình bày
về 10 nguyên-tắc do tiểu-ban này đã nêu ra trong việc xét các
văn-bằng Anh Mỹ (xin xem phụ bản đính kèm).

Sau khi tham khảo ý-kien và theo-luận về 10 nguyên-tắc của Tiêu-ban Anh Mỹ Hội-đồng chấp-thuận các đề-nghị của Tiêu-Ban trừ một vài tu-chinh về chi-tiết có ghi trong phụ-bản đính kèm nói trên.

Hội-Đồng chấp-thuận những biệt-lệ về chi-sô cẩn-cứ vào
những yêu-tô kề sau :

- Thời-gian học tập
- Giá-trị trường phát văn-bằng
- Nhu-cầu hiện tại về các **hạng chuyên-viên** cần-thiết cho công-vụ
- Sự kiện đặc-biệt về cá nhân (đỗ hạng ưu, bình ; có thêm văn-bằng khác có giá-trị; tốt-nghệp các lớp chuyên-khoa hoặc có chung-chi đại-học v...v...)

Ông Bộ-Trưởng Quốc-Gia Giáo-Dục nhận xét rằng một số giáo-sư có tú-tài đâu có thêm nhũng chung-chi đại-học vẫn không được kê tên tăng chi-sô.

Đại-diện Nha Công-vụ cho biết rằng Hội-lồng khê-ước vẫn coi các chúng chỉ đai-học như một yếu-tố để tăng chỉ-số.

Theo nguyên-tắc :

Nếu có những trường-hợp mà đương-sự không được tăng chi-sô có lê là tại Bộ Quốc-Gia Giao-Vực không trình cho Hội-Đồng khé-uốc biết về các chứng-chì này. Đại-diện Nhà Công-vụ có nhân-mạnh rằng những biệt-lệ về chi-sô được hội-đồng chấp-thuận chỉ áp-dụng cho nhân-viên ngoại-ngạch tuyen-dụng bằng khé-uốc, chứ không áp-dụng cho việc nhập-chinh ngạch.

Kế đó Hội-Dồng xét đến các trường hợp cá nhân và cá chaper-
thuận đề-nghị của Tiểu-ban về các Ông :

- Nguyễn-khắc-Quỳnh (số 4)	chi số	260	(xin)
- Phạm-thị Ngọc-Quái (số 10)	- -	470	(xem)
- Trần-văn-Lai (số 14)	- -	350	(phụ)
- Trần-văn-Minh (số 18)	- -	320	(bản)
- Trương-buru-Điện (số 22)	- -	510	(định)
- Trần-xuân-Giang (số 20)	- -	320	(kèm)

Hội-Dồng có nhận xét và tu-chỉnh về các trường-hợp sau :

8. Hoàng-đình-Bao (số 1)

Bà Lâm-thi-Lai (số 2)

Cô Công tăng Tôn Nhữ Ninh-Khung (số 6)

8. Vu-tá-Loi (số 7)

Ô. Lê-Úc-Tuân (số 11)

co Nguyen-thi Xuan-Anh (sđ 12)

Sáu người này là những công-chức đã tu-nghiệp về được Tiêu-ban đề-nghi tăng một trật song Hội-Đồng xét không có thẩm quyền để quyết-nghi và những trường-hợp này và để co-quan hành-chánh thẩm định theo quy-chè của đương-sự.

Bà Nguyễn-thị-Sáu, Tiêu-ban Anh Mỹ đề-nghi chi-số 260 song vì có ca văn-bằng Pháp, nên Hội-Đồng yêu-cầu Ông Chủ-Tịch Tiêu-ban Pháp cho biết kết-quả về phần Tiêu-ban này và sau khi thảo-luận Hội-Đồng chấp-thuận chi-số 310 như Tiêu-ban Pháp đề-nghi.

Ông Tô-ngọc-Thạch, không xin tuyên-dụng vào Bộ Ngoại-Giao nữa nên Hội-Đồng miễn xét.

Ông Du-phúc-Long : Tiêu-ban đề-nghi 380. Hội-Đồng nhận thấy quá rộng rãi nên quyết-định hạ xuống chi-số 370; vì đại-diện Bộ Ngoại-giao công nhận quyết-định của Hội-Đồng là đúng nhưng vì đương-sự đã được tạm hương chi-số 430 vậy xin Hội-Đồng lượng xét. Sau cuộc thảo-luận, toàn thể Hội-Đồng xác nhận chi số 350.

	Tiêu-ban đề nghị	Hội-Đồng chấp-thuận
- Bà Nguyễn-văn-Nhật		
tức Lê-thị-Ngu (số 5)	300	320
- Vương-Bí-kí-Dại tự Bạch-son (số 8)	260	270
- Dương-thiện-Tông (số 15)	300	400 (I)
(I) Vối điều-kiện phải xuất-trình chúng chỉ cù-nhân		
năm thứ 2		
- Trần-xuân-Trường (số 16)	470	430
- Trần-Thuyên (số 17)	470	430
- Trương-cánh-Phú (số 19)	550	510
- Bà HÀ-BÍCH-CHI (số 21)	Cho thêm 20 điểm	430
- Ông Lý-chánh-Súc, Hội-Đồng đề-nghi, dàn-lại kỳ sau.		

về các văn-bằng Pháp Hội-Đồng định sẽ xét vào kỳ tới.

Trước khi Hội-Đồng bế-mạc, Ông Chủ-tịch có nhận xét rằng Tiêu-ban Anh Mỹ có phần rộng rãi trong việc cứu xét giá-trị văn-bằng, nhưng cũng vì mục-dịch nâng đỡ và khuyến-kích các sinh-viên ở ngoại-cuộc về và vì nhu-cầu công-vụ nên Ông rất tán-đồng sự rộng rãi này.

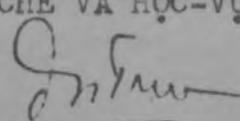
Hội-Đồng bế-mạc vào hồi 17 giờ 15.

BỘ-TRƯỞNG QUỐC-GIA GIÁO-DỤC
CHỦ-TỊCH HỘI-ĐỒNG XÉT GIÁ-TRỊ
VĂN-BẰNG

Thu-ký,
Ký tên : ĐOÀN-DÌNH-LIỀU

Ký tên : TRẦN-HỮU-THÈ

SAO Y BẢN CHÍNH :
CHÍNH SỰ-VỤ SỞ PHÁP-CHÈ VÀ HỌC-VỤ



NGÔ-DỤ-TRƯỞNG

QUYẾT ĐỊNH CỦA HỘI ĐỒNG XÉT GIÁ TRỊ VĂN BẰNG
NGAY THÁNG NAM 1958 VỀ CÁC VĂN BẰNG DO
TIỂU BAN ANH, MỸ ĐA XÉT VÀ ĐỀ NGHỊ

Họ và Tên	Văn - Bằng	Co-quan xin xét	Đề-nghị của Tiểu-Ban	Quyết-Dịnh của Hội-Đồng
NGUYỄN-TẮC	NGÀY 11 . 4 . 58			
	<ul style="list-style-type: none"> - Có Trung-học phổ-thông - Thêm mỗi năm học đúng đắn ở ngoại-quốc - Thêm hai năm học 		<ul style="list-style-type: none"> - Chỉ số 220 - Thêm 20 điểm - Ngang tú-tài I 	220 thêm 20 điểm cho mỗi n học (tùy tân, có chứng chi tốt nghiệp.)
	<ul style="list-style-type: none"> - Tú-tài phần I - Thêm mỗi năm học đúng đắn ở ngoại-quốc 		<ul style="list-style-type: none"> - Chỉ số 270 - Thêm 30 điểm 	chấp thuận
	<ul style="list-style-type: none"> - Tốt nghiệp High School Lý 		<ul style="list-style-type: none"> - Tương-đương với cuối đợt tam ban Tú-tài V.N. 	chấp thuận
	<ul style="list-style-type: none"> - Freshman Mỹ 		<ul style="list-style-type: none"> Tú-tài I V.N. 	chấp thuận
	<ul style="list-style-type: none"> - Có tú-tài phần II Nếu chưa đậu B.A, B.S.C v.v.. cứ mỗi năm học (có chứng chỉ) 		<ul style="list-style-type: none"> Chỉ số 320 Thêm 30 điểm 	chấp thuận
	<ul style="list-style-type: none"> - Matriculation - General certificate, University Entrance Examination, Sophomore của Đại-học Mỹ 		<ul style="list-style-type: none"> Tú-tài II 	chấp thuận
	<ul style="list-style-type: none"> - Có Bachelor (Arts, Sciences, Commerce etc...) a) không bắt buộc tú-tài và học dưới 3 năm Hoặc trường không được Association of American Universities nhận. b) bắt buộc tú-tài và học 3 và 4 năm hoặc trường được A of A.U. nhận 		<ul style="list-style-type: none"> Từ 350 đến 410 Thứ và Bình-hạng 430 Uu-hạng 470 	chấp thuận

- Có Master (Arts, Sciences, Commerce)
 - a) Không bắt buộc tú-tài học dưới 3 năm
không được A of A.U. nhận
 - b) có Tú-tài học 3 - 4 năm hoặc trường
được A of A.U nhận

PH. D.

- Trường Mỹ : có B.A học thêm 5 năm
- Trường Anh: có B.A học thêm 3 năm

Cambridge, Oxford....Certificate in English

- 1) Lower certificate
- 2) Certificate of Proficiency
 - a) C Lower grade
 - b) B Upper grade
 - A
 - 3) Diploma in English studies
 - 4) Diploma in International Affairs

1) HOANG MINH BAO
Biên-ban ngày
28.3.58

2) LÂM THỊ HAI

- Học đe-tan trường Quốc-học Huế
- Học 1 năm ngành Y-Tá ở Đại-học Đường Boston (Hoa-ky)

NGÀY 28 . 3 . 1958

- Có bằng Y-Tá Việt-Nam
- Học thêm 1 năm ngành Y-Tá ở Đại-học Đường SYRACUSE.

Chi-sô 470 -(Hội-đồng
ngày 16.9.57 chấp-
thuận chi-sô từ
430 tối thiêu
470 trung-bình
510 tối-đa)
1/ từ 510 đến 550 510
2/ 590 cho những trường
có tiếng trong giới
Đại-học Quốc-tế như:
Harvard, London etc.

Chi-sô 690
Chi-sô 690

Chi-sô 260

Chi-sô 320 (Hội-đồng
ngày 16.9.57 chỉ cho
giá-trị tham chung)
Chi-sô : 350
Chi-sô : 380
Chi-sô : 430
Chi-sô : 410

Bộ Y-Tá

Chi-sô : 260

-nt-

Chi-sô : 240

chấp-thuận

510
550

chấp-thuận
(theo hình thức M. 1-70)

- nt -

Không có thời-cuộc
tra về Bộ-Sở quan-cứu
xét về phương-diện

hành-chánh (công-cấp)

- nt -

chấp-thuận

chi-sô 310 nhì, tiêu-bản
Pháp đề-nghị

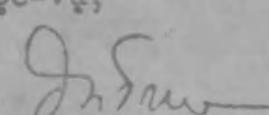
3) NGUYEN THI SÂU	<ul style="list-style-type: none"> - Diplôme d'études francaises modernes (Alliance francaises) - Học thêm hai năm ở West London College of Commerce, Hammersmith Anh và đỗ bằng Lower certificate of Cambridge và Royal Society of Arts 	Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục (Nhân-viên)	Chi sô 260	chấp-thuận chi-sô 310 nhì, tiêu-bản Pháp đề-nghị
4) NGUYEN KHAC QUYNH	<ul style="list-style-type: none"> - Có học lèrè secondaire tương-dương với lớp Seconde Trung-học Pháp - Có học thêm một năm ở Đại-học Đường Texas (Hoa-ky) 	- nt -	Chi sô 260	chấp-thuận
5) NGUYEN VAN NHAT tức LÊ THI NGU	<ul style="list-style-type: none"> - Có bằng trung-học phổ-thông - Có bằng Cambridge certificate of proficiency in English (hạng III) - Có học 6 tháng ngành Su-Pham Đại-học Đường Illinois State University 	- nt -	Chi sô 300	chấp-thuận chi sô 320
	NGÀY 13 . 5 và 23 . 5 . 1958			
6) CÔNG TANG TÔN NƯ NINH KHUONG	<ul style="list-style-type: none"> - Cán-sy Y-Tê Huế không có Trung-học phổ-thông, học thêm một năm ở Huế-ky 	Cán-sy Y-Tê	Cho lên 1 trật	vô thán quyền miễn xét
7) VU TÃ LỢI	<ul style="list-style-type: none"> - Có Trung-học Phổ-thông - Tu-nghiệp 5 tháng ở Đại-học Canh-Nông Québec. 	Bộ Công Chánh	Cho lên 1 trật	- nt -
8) VUONG DUC DAI tự BACH SON	<ul style="list-style-type: none"> - Học trường "The Continental English College Thuong-Hai" Senior English class (tốt nghiệp) 	Nha Ngu Nghiep	Chi sô 260	chấp-thuận chi-sô 270
9) ĐO NGOC THACH	<ul style="list-style-type: none"> - Không có Tú-tài - Có diplôme in International studies London 1953 - Học hết năm thứ I Institut des Hautes intern. Paris. 	Bộ Ngoại-Giao	Chi sô 430	miễn xét vì đcց-sy Không xin tuyển dụng Bộ Ngoại-Giao nha

10) CÔ PHẠM THỊ NGỌC QUỐI	<ul style="list-style-type: none"> - Học lèvre moderne - Cô B.A St Xavier College Chicago (1951-53) - Cô M.A Loyola University Chicago (1953-56) 	Ngân-hàng Q.G.	Chi số 470	chấp-thuận
11) LÊ DỨC TUẤN	<ul style="list-style-type: none"> - Cô Trung học phổ-thông - Đô High School, Turner High School Columbus, Georgia (1955-56) - Thủ-ký hạng II biệt-phái Giáo-su 	Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục	Lên một trật	vô thời gian nhiên kết
12) NGUYỄN THỊ XUÂN ANH	<ul style="list-style-type: none"> - Brevet élémentaire - Cambridge lower certificate hạng Pass. 	Tổng Giám Đốc H.V.	Chi số 260	- nt -
13) DU PHƯƠC LONG	<ul style="list-style-type: none"> - Không có tú-tài học đến năm lèvre (1942) Học hai năm ở Mỹ đỗ Bachelor of Sciences 	Bộ Ngoại Giao	Chi số 380	chi số 350
14) TRẦN VĂN LẠI	<ul style="list-style-type: none"> - Cô matriculation Londres 1949 Đô Intermediate, Bachelor of Sciences 2 crédits (economics) Londres 1952 	- nt -	Chi số 350	chấp-thuận
15) ĐƯƠNG THIỀU TỔNG	<ul style="list-style-type: none"> - Cô Tú-tài 1945 - Cô certificat du 1er Exam. de licence en droit - Học 1 năm đỗ Certificate in International Law and Relations, University of Wales (56-57) 		Chi số 380	chi số 400 - những nơi xuất trình chứng chỉ cũ năm năm thi II
<u>BIÊN BẢN NGÀY 25.7.58</u>				
16) TRẦN XUÂN TRƯỜNG	<ul style="list-style-type: none"> - Học hết năm lèvre - Cambridge Diploma in English Studies - London Diploma in International Affairs 	Bộ Ngoại-Giao	Chi số 470 (chưa kê thâm niêm)	chi số 430
17) TRẦN THUYỀN	<ul style="list-style-type: none"> - Cambridge Diploma in English Studies - London Diploma in International Affairs 		Chi số 470 Chưa kê thâm niêm	chi số 430

17) ĐOÀN VĂN NINH	- Cambridge certificate of Proficiency in English Grade C - Certificate of English Phonetics	Đương-sự	Chi-số : 320	chấp thuận
18) TRƯỜNG ĐÌNH PHÚ	- Tú-tài I Mention, A.L. 1948 - Tú-tài II (nhất ở Huế) 1949 - Mathématiques générales Paris 1950 - B.S (Agriculture) De Paul University và Master of Science (Agronomy) Illinois university 1951-56	Đương-sự	Chi số : 550 chưa kê thâm-niên	chấp thuận chi số 510
20) TRẦN XUÂN GIANG	- Cambridge certificate of Proficiency in English Grade C - Certificate British Chamber of Commerce Paris	Bộ Q.G. G.D.	Chi số 320	chấp thuận chi số 320
21) CÔNG HÀ-DÍCH-CHI	Tiêu-ban ANH ngày 3.10.58 - Có ba chứng chỉ Cử-nhan Pháp và 1 chứng-chỉ thứ 4 đã thi viết, hỏng vẫn-đáp - Theo lớp giang văn-chương Anh ở City Literary Institute (Đại-học Luân-Đôn) - Theo học 1 năm ở Institute of Education (Đại-học Luân-Đôn) (không có chứng chỉ thi ra)	-nt-	4 chứng chỉ này không phải cử-nhan Pháp và cũng không phai cử-nhan ANH. Lê-nghiệp chợ thêm 20 điểm chi-số	ngang Cử-nhan tự-do chi số 430
22) TRƯỜNG-BÙU-DIỆM	- Đỗ lớp Rhétorique B (ngang với Tú-Tài Pháp) - Có P.C.B. ở Louvain - Bachelor of Arts (D.H. Western Ontario) - Master of Arts (D.H. Detroit)	-nt-	Chi số : 510	chấp thuận
23) LÝ-CHÁNH-ĐỨC	- Có B.S (Social Sciences) do Đại-học Đường Seton Hall cấp - Theo học N.A ở Fordham University không thi - B.S (Engineering) do Đại-học Florida cấp	-nt-	Cử nhân tự-do	Sé-ky se ra Hội-đồng

THU-KÝ,
Ký tên : ĐOÀN-ĐÌNH-LIỀU

SAO Y ĐẦU CHÍNH:
Chánh Sư Vụ Sở Pháp-Ché
và Học-Vụ,



Saigon, ngày 25 tháng 11 năm 1958
BỘ-TRƯỜNG QUỐC-GIA GIÁO-DỤC
Chủ-Tịch Hội-đồng xét giá-trị hìn-bảng
Ký tên : TRẦN-THI-THÈ